

**TRANSCRIPT OF CHINESE SPEECH BY  
PAP SECRETARY-GENERAL LEE HSIEN LOONG  
AT THE PEOPLE'S ACTION PARTY CONFERENCE  
SUNDAY, 6 NOVEMBER 2022**

各位同志，工运的兄弟姐妹们，大家早上好！

1. 恭喜所有获颁 2022 年度人民行动党服务奖的党员和人士！要照顾好选民不是一朝一夕就可以做好的。同志们常年累月的努力，跟选民建立起互信，让选民继续信任和支持人民行动党，并在每一届的全国大选中，继续委托我们做他们的代议士。因为有了你们的辛勤付出，领导团队才能在选举中取得胜利蝉联执政，把新加坡治理好。我由衷感谢同志们的努力。谢谢大家！

2. 一个政党要治理好一个国家，就必须掌控那个国家的政治局势。有些国家的政治环境稳定，执政党可以做长远的打算，为人民谋取更好的生活。相反的，一些国家的政治非常分化，各个派系互不相容，每一项政策都演变成为一场政治斗争。在新加坡，我国的政治还是长期稳定的，执政的人民行动党一直保持低调。有些观察家指出，人民行动党“无处可见，却无所不在”。其实，这是有利于国家的政治风气，因为行动党以民为本，专注于把新加坡治理好，而不是操作政治。不过，时而久之，在人民心目中，这产生了一些错觉，以为无论是哪个政党执政，良好的政治是理所当然的，他们不明白很多政策是需要好的政治领导，好的政治团队。

3. 有些选民以为行动党肯定会蝉联执政，因此就利用选票向行动党传达信息，给我们的表现打分。也有选民把选举当成是，让更多反对

党议员进入国会的机会，而不在意，行动党是否会获得强而有力的委托。他们认为行动党只要有足够的议员组织政府，就可以继续为大家服务。如果越来越多选民这么想，更多选区的竞争将越来越激烈。这一来大家的选票，就不仅仅是决定行动党的得票率有多高了，也会决定哪个政党将成立下一届政府。其实，行动党不是包赢的。每一届选举都是在决定由谁执政。选举的结果会直接影响你我的前途和生活。因此，选民关注的应该是新的政府是否真的有能力治理好新加坡，照顾好大家。

4. 因此，人民行动党任重道远。我们必须争取领导新加坡的委托。不然，我们就没有办法落实帮助人民的计划。我们为新加坡长远发展所做好的重大规划，也就不可能实现了。

5. 行动党最基本的工作，就是说服人民，赢取民心，继续领导新加坡政治的发展，确保政治局势稳定，因为这关系到新加坡的生存，人民的福祉。无论大家是在基层，在选区或在国会里服务，我们都必须做好这些工作。在每一届选举时，测试结果，是否能再次赢得选民明确的委托。

6. 五六十年代，人民行动党成立初期，无论是建党或建国，当时的党员都亲身经历过严峻的政治斗争。他们非常清楚成功的关键，是倾全力的战斗，而失败的后果则关系到新加坡的存亡。我们这一代党员，在比较安稳的政治环境中成长，工作，服务。我们大多数不曾亲身体会这种政治化的环境。不过，这个政治竞争依然存在。我们从最近几届大选的结果，就可以清楚的看到，政治竞争正在逐渐加剧。

7. 因此，同志们，我们必须提升我们的政治意识，加紧做好政治的工作。在每一个选区，继续照顾好选民的需要。让选民清楚了解有效

的政府与人民行动党所获得的强力支持，有着密切的联系。党员们必须能够准确、有效的解释政府的立场，政策的利与弊，说服人民。同时，我们必须对反对党的政治动作做出回应。尤其是把议题政治化，煽动情绪的言论。我们一定要积极反驳，指出他们不足的地方，不能让选民被误导。这样，我们才能在政治竞争中取胜，才能保障国家的利益和大家的前途。

8. 这是准备下届大选之际，我们都必须做好的工作。我有信心，同志们将全力以赴，为行动党赢得好成绩，以确保新加坡有更安稳，更光明的未来！

9. 接下来，让我用英语演讲。